

TEMERINI ÚJSÁG

XXI. évfolyam 48. (1078.) szám

Temerin, 2015. november 26.

Ára 50 dinár

Telt ház előtt

Lezajlott a 24. Tini és Ifjúsági Táncdalénekes Vetélkedő



A 24. Tini és Ifjúsági Táncdalénekes Vetélkedő legjobbjai

A Szirmai Károly MME szervezésében szombaton este telt ház előtt tartották meg a 24. Tini és Ifjúsági Táncdalénekes Vetélkedőt. A rendezvényt Hajnal Jenő, az MNT elnöke nyitotta meg. A vendégeket Aleksandar Dujin zenekara kísérte, műsorvezető László Judit és Ricz Ármin voltak. A verseny előtt a tavalyi győztesek mutatkoztak be, a muzslyai Mezei Szimóna, aki az Ima című dalt, valamint a temerini Kurcinák Arnold, aki az ifjúsági kategória győztese volt, a Te vagy a mindenem című dalt adta elő.

A verseny este nyolc órakor vette kezdetét, ugyanis az Újvidéki Televízió és az Újvidéki Rádió is közvetítette a rendezvényt. Tizenhatan léptek fel összesen, a tini kategóriában (13–17 évesek) tizenegyen szerepeltek, míg az ifjúsági korosztályban (18–25 év) öten.

A zsűri nevében Kókai Angéla hirdette ki a nyertesek névsorát, aki bevezető szövegében és indoklásában elmondta, hogy egy igazán színes és színvonalas estében volt részünk. A zsűri szempontjait is ismertette egy-egy fellépő esetében. A tini korosztályban a zsűri egyöntetű döntése alapján az első díjat a tóthfalusi Harmath Tamara érdemelte ki, aki minden szempontból nagyszerűen teljesített: tiszta intonálással, összeszedettségével, jó előadásmóddal, kellemes megjelenéssel nyerte el a bírálóbizottság tetszését a Szállók a dallal című énekszámával.

Második a temerini Orosz Nikolett lett merész dalválasztással, akitől nagyon ügyes hajlításokat hallhatott a közönség, jól intonálva, széles hangterjedelmével jól mutatkozott be az est folyamán az Úgy fáj című dalt énekelve. A közönségdíjat is ő érdemelte ki. A harmadik díjat két fellépőnek ítélték, a külai Balla testvéreknek, akik közül az egyik mély átéléssel hozta a dalt, jól intonált, míg a másik végtelen összeszedettséggel volt jelen a színpadon. Balla Anita a Játssz még, Georgina a Beteg a világ c. dalt énekelte.

Folytatása az 5. oldalon

Leltár a gyógyszertárakban

A temerini egészségházhhoz tartozó gyógyszertárakban megkezdődik a szokásos év végi leltározás. Szombaton, november 28-án Szőregen és az egészségház épületében levő gyógyszertárban tartanak áruösszeírást. A temerini központi patikában november 30-án, hétfőn végzik a leltározást, míg kedden, december 1-jén a kolóniai és a járeki patikákban. A gyógyszertárak a leltározás idején zárva tartanak, a betegek máshol válthatják ki a gyógyszereket.

Új köntösben



Vélemények a parkosításról, lásd a 3. oldalt

Hozományvadászok

*Belgrádi színtársulat
komédiával vendégszerepel*

Változatos és érdekes a helyi Művelődési Központ őszi kulturális rendezvénykínálata. A színházkedvelő közönség az elmúlt hónapokban az Újvidéki Színház programjából csemegézhetett, olyan előadások kerültek bemutatásra, amelyek szélesebb körben is nagy érdeklődésre tartottak számot. A legközelebbi magyar nyelvű előadásra december 12-én kerül sor.

December 5-én egy izgalmas szerb nyelvű előadást tekinthet meg a közönség. Rade Vukotić belgrádi rendező társulata bemutatja a Lovci na miraz (Hozományvadászok) című komédiát a temerini színházteremben.

A darab szellemes módon ábrázolja a mai társadalom mindennapjait és sorsfordulóit. Cselekménye Belgrádban és környékén játszódik, ahol egy tehetős család eladósorban lévő leányzójának hozományéhes udvarlóit eszközt nem ismerve harcolnak a hölgy kezéért és nem utolsósorban a jelentős hozományért.

A kitűnő színészi teljesítményt, nagyszerű zeneválogatást és fordulatokban, dinamikában gazdag koreográfiát felsorakoztató előadás elsöprő sikert aratott a bijeljini színházi szemlén, kiérdemelve az első díjat. A bravúros szereposztás élén Ivan Bekjarev szerepel, akit a tévé képernyőjéről sok sorozatból ismerhet a közönség.

Az előadást december 5-én este 7 órai kezdettel mutatják be. A belépőjegyek 400 dináros áron a Temerini Rádióban válthatók. (S. I.)

Járeki szennyecsatorna

A temerini önkormányzat legjelentősebb idei infrastrukturális beruházása a Járek felé vezető szennyvízcsatorna építése. A munkálatok időtartamát száz napban határozta meg a kivitelezést koordináló településrendezési szakigazgatóság. Igazgatója, Zoran Svitic elégedett a tempóval, a munkálatok 60 százalékát ugyanis alig 40 nap alatt sikerült elvégezni. A csövek lefektetése a Partizanska utcától a Járek bejáratáig terjedő szakaszon befejezettek tekinthető. A munkálatok most Járekon folytatódnak. A Braća Jugović utcától a település központjáig helyezik el a csöveket. A járeki malom környékén magas a talajvíz szintje, ami bizonyára lassítani fogja, és meg is drágítja a munkálatokat. Korábban több helyen a gázvezeték keresztezte a csatorna tervezett nyomvonalát, amit technikailag megoldottak ugyan, de mindez pénzbe és időbe került. Hátravan a járeki szivattyútelep építése a Čelik cégtelepe közelében, amin külön munkacsoport fog dolgozni. A beruházás tervezett összértéke 73 millió dinár, de máris további egy millió dinár többletkiadás keletkezett, és valószínű, hogy a pluszkiadások ügye ezzel még nem zárult le.

Megnyílt az Európa Kollégium

Megtartották az Európa Kollégium hivatalos megnyitóját péntek délután Újvidéken. **Potápi Árpád János** Magyarország nemzetpolitikáért felelős államtitkára ünnepi beszédében elmondta, hogy az elkészült intézmény lelki és szellemi otthonául kell, hogy szolgáljon a jövő vajdasági értelmiségének.

Az Európa Kollégium megnyitása egyrészt az összefogás, másrészt pedig a közösségbe vetett hit eredménye. Az ott lakó egyetemisták lehetőséget kapnak, hogy továbbvigyék a közösségünk feladatait – emelte ki a megnyitóünnepségen **Snejder-Sára Ildikó**, a kollégium megbízott igazgatónöje. „Célunk, hogy megteremtjük számukra a biztonságot, a közösséghez tartozó érzetet és nem utolsósorban az otthonot, ugyanakkor célunk, hogy a bentlakási lehetőségeken túl szakmai és személyiségfejlesztési lehetőséget, személyiségkibontakoztatást is biztosítsunk számukra.” Az intézmény ötletgazdája a temerini **Miavec Béla** volt, aki kezdetektől végigkísérte az intézmény fejlődését. Felszólalásában úgy fogalmazott, az Európa Kollégiumra negyedik gyermekeként tekint. „A tanulmányban akkor azt mondtuk, 2006 februárjában, hogy Újvidéken 2333-an vannak elhelyezve az egyetemista központokban. Kiszámoltuk, lekértük a pontos adatokat, abból csak 78 volt magyar, ebben a kollégiumban jelenleg háromszor több van” – mondta az Európa Alapítvány korábbi elnöke.

Bojan Pajtić tartományi kormányelnök magyarul elmondott beszédében Vajdaság sokszínűségének fontosságát emelte ki, Pásztor István, a tartományi képviselőház elnöke pedig egyebek mellett az elkészült kollégium szakmai jellegét hangoztatta.

Két pózna bánta



Két telefonpóznát kidöntött egy teherautó manőverezés közben pénteken dél tájban a Rákóczi Ferenc utcában, közel a temető bejáratához. Emiatt az utca egy részében hosszabb időre némák maradtak a telefonok.

Téli előadások

December 3-án este 7 órakor megkezdődik a Kertbarátkör téli előadásorozata. Az első előadás témája: Vegyszermentes növényvédelem – hazai és amerikai tapasztalatok. Előadó: prof. dr. Bagi Ferenc, az Újvidéki Mezőgazdasági Kar dékánhelyettese. A második előadás témája: A sikeres növényvédelem alapjai, előadó: Bognár Pásztor Hajnalka növényvédelmi mérnök, a Szabadkai Mezőgazdasági Tanácsadó Szolgálat és a Növényvédelmi-előrejelző Rendszer munkatársa. Minden érdeklődőt szeretettel várnak a szervezők.

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre bármilyen célból utazni, éjjeli fuvarra, teherszállítóra, minibuszra van szüksége, akkor forduljon bizalommal a

Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával Teherszállítás, 15 fős csoport utaztatása esetén tárcsázza a **063/507-395**-ös mobilszámon Novák Lászlót Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

Temerini tényképek



Ez is környezetszennyezés

A Savanović fóliakertészetben

nagy választékban árvácska és mikulásvirág.

A fikuszok, schefflerák, benjamin fikuszok stb. mellett karácsonyi és egyéb kaktuszok, örökzöldek, fás szárú növények – tuja, fenyő, magnólia, szomorúeper...

ÚJDONSÁG: kerttervezés, tervrajzkészítés, kertbeültetés és -rendezés, gypöntözőrendszer kiépítése.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Minőségi áru, kedvező áron!



Ünnepeltek a vadászok

Társas est keretében ünnepelte meg pénteken, november 20-án a temerini Fácán Vadászegyesület fennállásának 90 éves évfordulóját. Az ünnepségen a vajdasági és a szerbiai vadászszövetségből is érkeztek vendégek, akik arany-, ezüst- és bronzplakettel jutalmazták a legjobb vadászokat. Az egyesület érmeiket osztott ki a legeredményesebb tagoknak. A jó hangulatú, hajnalig tartó mulatságon a tagság mellett (létszáma mintegy 170) vendégként a nagyobb támogatók is jelen voltak.



Ünnepi vacsorával és társalgással ünnepelték az évfordulót

Dašić Danilo, a vadászegyesület elnöke köszöntő beszédében egyebek között elmondta, léteznek olyan dokumentumok, amelyek szerint az egyesület már korábban, 1905-ben megalakult. Erről Ivanics Pál termelő naplórészlete tanúskodik. Egy másik okmánnyal is rendelkezik a vadásztársaság, amely azt bizonyítja, hogy Pásztor Ferenc termelő, a 215-ös számú tanya lakója már 1924-ben tagja volt a temerini vadászok egyesületének. Az első hivatalos dokumentum azonban 1925. évi dátumot visel, és ez az egyszerű magyarázata annak, hogy a temerini vadászok ezt tekintik az egyesület megalakulása évének, és ezért ünneplik most az alapítás 90. évfordulóját. Hozzátette, talán nem is ez a lényeg, hanem az, hogy a vadászok gondozzák a vadállományt, rendben tartják a vadászterületet, a természeti környezetet, vadászkutya tenyésztéssel foglalkoznak, és egyik legfontosabb feladatuknak tartják a faültetést és az erdőtelepítést.

A közművállalat hírei

A közművállalat befejezte a rendelkezésre álló szemetes kannák szétosztását, a kannákat november 10-étől vehették át a polgárok Temerinben a közművállalat telepi részlegében, illetve a helyi közösségek udvaraiban. Most 1200, eddig pedig mindösszesen 5250 került kiosztásra. További mintegy 3500-ra lenne szükség, hogy minden háztartásnak jusson, és legyen a sérültek cseréjére is. Ezeket jövőre tervezik beszerezni.

A közművállalat felkészült a küszöbön álló télre, elsősorban a hó eltakarítására az utakról és a központi gyalogátjárókról. Eddig egyetlen hótűrővel rendelkeztek, így kénytelenek voltak alvállalkozóval végeztetni a munka egy részét. Most már van három hóeltakarító gépük, és vásároltak egy kisebb motoros hóeltakarító gépet is, amellyel elsősorban a város központjában levő gyalogjárókról, átkelőkről, buszmegállókra tartarítják el a havat.

December 20-ától január 10-éig a közművállalat az idén először az őszi vásárhoz hasonló karácsonyi-újévi vásárt szervez a rádió épülete előtti téren kisipari és házas készítésű termékek értékesítése céljából. Az árusoknak a szervező megfelelő sátrat és két méteres pultot (asztalt) bocsát rendelkezésére, de saját pultot is lehet használni. A részletekről a közművállalat igazgatóságai épületében lehet érdeklődni.

G. B.

Vélemények a parkolóról

A település központi részében folyó parkosítás november végéig befejeződik. Egy csokorra való hozzászólást gyűjtöttünk össze az óvoda környékén történt térrendezésről.

V. Z.: Szerintem annyi parkolót nem lehet létesíteni, ahány kisgyereket visznek egyszerre az óvodához. A probléma abban van, hogy az óvoda hátsó bejárata magasabban van mint az úttest, a gondos szülők pedig, féltve gyermeküket, felvezetik a piciket. Hazafelé szintén. Az autó pedig ez idő alatt 4-5 percig feltartja a forgalmat. Talán a picik fogadását kellene másképpen megoldani... Az autótól egy arra illetékes személy fogadná és vezetné őket egy fedett bejáratig.

M. M.: Ezen nem mosolyogni, hanem bosszankodni kell. Azok, akik ezt megcsinálták, nem tudják, hogy az óvodások biztonsága összehasonlíthatatlanul fontosabb a pázsitnál. Ha tudják, és mégis megcsinálták, az még rosszabb.

F. E.: Nagyon örülök, hogy végre valakinek eszébe jutott ezt a sivár útkeresztezésként rendbe rakni. Ha az egészségház és a Kókai iskola melletti parkoló nem elég (megjegyzem, a park mentén végig autók állnak általában, pedig ott sincs parkoló), akkor soha semennyi nem lesz elég. Eddig is eléllták a bejáratokat, gondolom ezután is el fogják állni. Ha már gyerekek, akkor talán megérdemlik, hogy szép parkosított, rendezett környezet vegye őket körül. Nem utolsósorban, így talán ők már tudni fogják, hová szabad és illik parkolni, hová pedig nem. De ez csak az én véleményem.

M. Sz.: Szerintem az óvoda körül körforgalmat kellene építeni. Az egyik kapun be, a másikon ki, és közben csak kiteszik a gyerekeket.

(Forrás: Facebook, szerkesztett változat)

Tűzifa eladó, összevágva, fuvarral

Tel.: 843-581, 063/77-96-326

TÁNCOLJ VELÜNK!

5-20 éves korig: show dance, latin- és modern táncok.

20 éven felüli pároknak két hónapos gyorstanfolyam indul, ahol klasszikus és lakodalmos táncokat tanulhatnak.

18 éven felüli hölgyeknek testedző hastánc és latin fitness.

Tel.: 062/897-28-46

**Sunny
ns Tours**

Temerin, Újvidéki u. 340.
Tel.: 021 270-2349, 062 422-823
www.sunnynstours.rs

• Nyaralás 2016 – előtörlesztés esetén engedmény

- Őszi utazások • Európai metropolisok autóbusszal, repülővel
- Telelés (Kopaonik, Stara planina, Jahorina, Bulgária, Szlovénia, Ausztria, Olaszország, Franciaország) • Szilveszter 2016 európai nagyvárosokban autóbusszal vagy repülővel • Móraalmi fürdő
- Szegedi bevásárlás • Repülőjegyek • Nemzetközi egészségügyi biztosítás • Teljes turisztikai kínálat

Jubilált a könyvtár Beépült az alkotóház tetőtere

Megemlékezést tartottak pénteken a színházteremben a Szirmai Károly Közkönyvtár névadója születésének 125., továbbá az intézmény működésének 60 éves, valamint a járeki és szőregi részlegek 50 évvel ezelőtti csatolásának évfordulója alkalmából. A csaknem teltházas megemlékezésen iskolások, fiatalok és idősebbek mutattak be szerb és magyar nyelvű műsort, amelynek során felidéztek a gazdag hagyománnyal rendelkező temerini könyvtár múltját, külön is szólva a névadók, Temerinben Szirmai Károly, Szőregen Branko Radičević, Járekon pedig Petar Kočić írók munkásságáról. A könyvtárak névadóiról elnevezett helyi művelődési egyesületek, a Cvrcak színházi gyermekcsoport, Bogdan Spasić (ének és gitár), az óvodások, általános és középiskolások látványos és élvezetes szavalkozással, néptánc és zenei összeállítással szórakoztatták a hálás közönséget.

A műsor elején elhangzott, hogy Temerinben a könyvtár gyökerei 1861-ig nyúlnak vissza, amikor is Temerinben megalakult az Olvasó Egylet, amiből az 1880-as évek elején kinőtt a Magyar Katolikus Polgári Kör, amely igen gazdag könyvtárral rendelkezett. A két háború között 1932-től 1941-ig a Kolónián is működött könyvtár. A második világháborút követően 1946-ban alakult meg az Ady Endre Művelődési Egyesület, amelynek könyvtára is volt. A Szövetkezeti Otthon felépítését követően 1955-ben megalakult a Népkönyvtár, amely az otthon épületének főutcai szárnyában kapott helyet. A község településeiben is alakultak művelődési egyesületek bennük könyvtárakkal. Ezek 1965-ben csatlakoztak a központi könyvtárhoz, amely egy ideig a Népegyetem keretében működött. Az intézmény negyven évvel ezelőtt vette fel Temerin szülőföldjének, Szirmai Károly írónak a nevét, majd a múlt század nyolcvanas éveiben a jelenlegi épületbe költözött, 2013 óta pedig a Szirmai Károly Közkönyvtár nevet viseli.



A Szirmai Károly MME gyermek citerazenekara is bemutatkozott a könyvtári évfordulók alkalmából tartott rendezvényen

A megjelenteket és ünneplőket Dejan Bradaš, a községi tanács művelődési reszortfelelőse köszöntötte, majd Korina Milenko, a könyvtár megbízott igazgatója szólt a gazdag hagyományokkal rendelkező könyvtári tevékenységről, megemlítve, hogy a könyvtár mintegy 60 ezer könyvvel rendelkezik: Temerinben 40 ezer (szerb és magyar nyelvű), Járekon 11 ezer, Szőregen pedig 9 ezer kötet áll az olvasók rendelkezésére. Vásárláskor arra törekcsenek, hogy a szépirodalmi művek mellett a képzőművészeti, műszaki, filozófiai, lexikális tartalmú műveket is felöleljék. Az olvasóteremben sajtótermékek olvashatók, számítógép használható. Az idén először, a fürdőben is lehetett könyvet kölcsönözni. Működik a gyermekkönyvtár, ahol az iskoláskorúak találhatnak maguknak olvasnivalót. Az intézménynek 11 állandó dolgozója és két gyakornoka van – valamennyien nők.

Az ünnepség után a képtárban kiállítás nyílt a könyvtár tulajdonában levő régi és értékes könyvekből, újságokból, de a gyerekek lefényképezkedhettek a könyvekből összerakott trónon is. G. B.

Legutóbbi számunkban néhány felvétellel mutattuk be az alkotóház beépült tetőterét. A tetőtér beépítési projektumának múlt heti záró rendezvényén tiszteletét tette Miroslav Vasin, a tartományi kormány alelnöke, gazdasági titkár, Željko Dvořak gazdasági segédtitkár és Dejan Bradaš, a temerini községi tanács művelődési reszortfelelőse és számos helyi közéleti vendég.



A projektumzáró ünnepség vendégei: Gusztony András, Dejan Bradaš és Miroslav Vasin

Az alkotóház projektumának megvalósításáról az egybegyűltéknek Gusztony András ötletgazda elmondta, hogy egykor maga sem hitte, Temerin képes lesz belakni a létesítményt, ám a TAKT legutóbbi kiállításának megnyitóján, amikor alig férték be az érdeklődők a tágas kiállítóterembe, meggyőződött arról, hogy igen, sőt nem csak Temerin és a tartomány, hanem egész Szerbia büszkesége is lehet a létesítmény, ha megfelelő módon használják. Elkészült ugyan az emeleti rész a ven-

2002-ben vásárolta meg a TAKT azt a régi tulbarai épületet, amely egykor a népes Matuska család otthona volt. Egy ideig Sziveri János költő is itt élt és alkotott. A kezdetekben tájház kialakítása volt a cél, majd ezt követően az udvar mélyén vissza nem térítendő támogatásokból alkotóház épült, amelynek földszintjén alkotóterem, galéria, emlékszoba, a tetőtérben pedig három vendégszoba, teakonyha, vizesgóc és társalgó létesült.

dégszobákkal és a felvezető vasvázás csigalépcsővel, de maradt még ten-nivaló, elsősorban a szobák berendezése, amire a testvértelepüléseket (Jászapátit, Jánoshalmát és Mórashalmát) szeretnék felkérni. Hátra marad a helyiségek fűtésének megoldása, amihez az IPA Határon Átnyúló Együttműködési Programból kívánnak forrásokat szerezni. – Meggyőződésem, hogy az alkotóház megépítése jól átgondolt projektum, amelyet tudunk, és képesek leszünk folytatni – mondta az ötletgazda.

A Tartományi Gazdasági, Munkaügyi és Nemi Egyenjogúsági Titkárság pályázat útján másfél millió dinárral támogatta az alkotóház tetőterének kialakítását. Ezzel kapcsolatosan Miroslav Vasin, a tartományi kormány alelnöke, gazdasági titkár miután megtekintette az épületet, megelégedésének adott hangot, hogy önkormányzattal való együttműködés eredményeként bővíthetett az épület hiszen, mint hangsúlyozta, a kultúra és a hagyományok megőrzése, ápolása az élhetőbb jövő alapfeltétele.

– Mindamelllett, hogy idegenforgalmi szempontból is jelentős a létesítmény, egy olyan közegben, mint Vajdaság, ahol több nemzet él együtt, különösen fontos a hagyományok továbbadása – hangsúlyozta Vasin. – A titkárság a közeljövőben is támogatni fogja a hasonló elképzeléseket és az olyan programokat, amelyek az idegenforgalmi tartalmak bővítését szolgálják.

Az önkormányzat is felismerte az alkotóház jelentőségét, amely a helyi magyar közösség örökségének a megőrzését szolgálja, ugyanakkor teret ad a képzőművészeknek is a kibontakozásra. A projektumról elismerően szólt az egybegyűltékhez Dejan Bradaš, a temerini községi tanács művelődési reszortfelelőse is. G. B.

Telt ház előtt

Folytatás az 1. oldalról

Az ifjúsági kategóriában a tiszakálmánfalvi **Pápista István** bizonyult a legjobbnak, aki – mint ahogyan a zsűri értékelése szövegezt –, minden énekes számára jó példa lehet, hiszen ő maga a kitarítás megtestesítője, akinek a ma esti produkciója, az Oly távol vagy tőlem című dal tisztá, egyenes, érthető, jól intonált produkció volt. Második lett a bácsföldvári **Ragács Emese**, aki elsősorban előadasmódjával érdemelte ki a helyezést a Magyarország című dallal. A harmadik helyen végzett a szentmihályi **Sziveri Csilla**. A zsűri különdíját a törzsudvarnoki **Gúth Emília** kapta.



Harmat Tamara a tini kategória győztese

Az eredményhirdetés előtt az **Irigy Hónaljmirigy** együttes négy tagja szórakoztatta a közönséget. A rendezvénynek számos támogatója, védnöke és adományozója volt, akiknek névsora a műsor alatt a kivetítőkön többször is bemutatásra került.



A zsűri tagjai **Füstös Dénes** zeneszerző, pedagógus, **Jovan Adamov** zeneszerző, **Kókai Angéla** énekes és **Erős Ervin** zeneszerző volt

A tini kategória győztese **Harmat Tamara**, aki **Molnár F.-Molnár F. Szállók a dallal** című dalával érdemelte ki az első helyet.

– Tótfaluból jöttem, 15 éves vagyok, és elsős a közlekedési szakon. Óvodás korom óta énekelek, azonkívül hét-nyolc éve járok zeneiskolába, szólóénekekre.

• **Hogy érzed most magad?**

– Nagyon boldog vagyok, és teljes örömet el. Nem számítottam egyáltalán arra, hogy helyezést leszek, különösen arra nem, hogy első helyezést érek el. Harmadik alkalommal versenyeztem, tavalyelőtt különdíjas lettem, tavaly nem értem el helyezést. Úgy érzem, hogy ehhez a dalválasztásom is hozzájárult, ugyanis ezt a dalt nagyon szeretem és az előadót is.

Az ifjúsági kategória első helyezettje a tiszakálmánfalvi **Pápista István**, aki **Szőrényi L. – Bródy J. Oly távol vagy tőlem** című dalát adta elő. A közönség már jól ismeri Istvánt, ugyanis ez volt a 11. szereplése a Tinin, mint mondta.

– Nagyon örülök az első helyezésnek, hiszen kezdő középiskolás voltam, amikor először színpadra léptem. Ahogy emlékszem, akkor nagyon ideges voltam, nagyon izgultam, de egyben érdekes is volt. Számomra olyan életmegváltoztató élmény volt, amire előtte nem is számítottam. Azért is örülök, mert ez az utolsó lehetőségem volt a szereplésre, ugyanis az idén elértem a felső korhatárt, betöltöttem a 25. életévemet.

• **A fellépéseitek során milyen helyezéseket értél el?**

– A tini kategóriában voltam harmadik helyezett, az ifjúságiban pedig kétszer vagy háromszor voltam díjazott. Eddig a legjobb helyezésem a második díj volt, azon kívül különdíjat is kaptam már. Az évek során ezen a vetélkedőn nagyon sok tehetséges fiatal megfordult, voltak közöttük hihetetlenül tehetségesek is. Kimagasló énektudásukon csak csodálkozni és ámulni



Pápista István az ifjúsági kategória legjobbjá

tudtam, ők mindannyian nagyon nagy hatással voltak rám, motiváltak, és nagyon sokat tanultam mások fellépéseiből.

• **A fellépők szerepléséről Kókai Angéla így nyilatkozott:**

– Az idén az ifjúsági kategória, sajnos, hiányos volt, hiszen csak öten versenyeztek. Nagyon remélem, hogy a jövőben többen jelentkeznek, már csak azért is, hogy a vetélkedő megőrizze a verseny jellegét, és a zsűrinek is könnyebb dolga legyen az elbíráláskor. A tini kategóriában viszont nagyon színes egyéniségeket láthattunk, a dalválasztásuk is igen széles skálán mozgott. A versenyzők három dallal jelentkezhettek az audícióra, és abból a három számból a zsűri választotta ki számukra a legmegfelelőbbet, figyelembe véve a fellépők életkorát is. Tehát az egyik szempont a dalválasztás volt. A többi tanácsot illetően pedig egy kicsit csalódott is vagyok, mert az az érzésem, hogy a versenyzők, mintha nem hallották volna meg azt, amit mi tanácsoltunk nekik. Lehet, hogy csak a lámpaláz okozta ezt, hiszen sok volt köztük a kezdő. Remélem, hogy a jövőben majd hasznosítani tudják, amit tőlünk hallottak.



Az érdeklődő közönség megtöltötte a lelátót

Nem sokat ért ott egy ember élete...

A napokban, november 21-én múlt húsz éve, hogy az amerikai Daytonban a volt jugoszlávia tagországai békeszerződést írtak alá, amellyel lezárult a boszniai, egyben a délszláv háború. A szerződés még mindig fel tudja borzolni a kedélyeket a volt jugoszláv tagköztársaságokban, hiszen két évtized után sem egyértelmű, hogy az 1992-1995-ös délszláv háborút lezáró dokumentum valójában inkább hasznos, vagy inkább káros volt-e az érintett országok számára, abban azonban mindenki egyetért, hogy a megállapodásra szükség volt, mert meg kellett állítani a vérontást a Nyugat-Balkánon. Szintén a napokban emlékeztek meg Vukovár város szörnyű tragédiájáról. Ezeknek az eseményeknek a kapcsán közöljük az alábbi riportot.

Kurilla Mátýásra 1991. október 26-án kényszerítették rá a Jugoszláv Néphadsereg

bakaruháját. Éppen azokban a hetekben szolgált a fronton tartalékos katonaként, amikor Vukovár ostroma zajlott. A város utcáin dúló harcokban nem vett részt, de a páncélos egységük ott állomásozott a község határában, egy elhagyatott iskola udvarán, és szüntelenül csak lőtt. A légvédelmi ágyúk ott úgy meredeztek az ég felé, mint az idő tájt a termőföldeken betakarítatlanul maradt kukoricaszárak.

Negyvenkét éves és két kiskorú gyermek apja volt, amikor megkapta a behívót. Magánvállalkozóként a lakatosműhelyében dolgozott 12 bejelentett munkással, és mellette művelt 13 hold földet. Abban az évben éppen kukoricát termesztett. A rokonságból addigra már a fiatalabb férfiakat, akik nem léptek át idejekorán Magyarországra, mind mozgósították. A nyugdíjas fűtésszerelőt a nyári otthonában, a péterrévei Tisza-parti házában meséltem arról, hogy milyen volt az élet akkoriban a fronton, a halálgyárként emlegetett Vukovár közelében. A pecázásból déltájban hazatért bőbeszédű veterán egy fél pohár vörösbort töltött magának kevés kólával, majd felidézte a pontosan negyed évszázaddal ezelőtt történeteket. Úgy, ahogyan azt az emlékeiben őrizi:

– 1968-ban voltam katona, tankvezetőként szolgáltam a boszniai Banja Luka városában, nyilván emiatt kerültem 1991 őszén is a páncélosokhoz. Egy rövid kiképzés után kerültilünk át Horvátországba. Háromszázhusznál is többen voltunk a páncélos egységben, és százvalahány önkéntest is hozzánk vezényeltek. A rablást meg a gyilkolást mind az önkéntesek végezték. Hatnyolc fiatal nő is volt közöttünk, ők a tiszteket szolgálták ki. Éjjelente velük dorbézoltak, nekünk meg pornófilmeket vetítettek. Ennek a



Kurilla Mátýás

páncélos egységnek talán csak az egynevede volt szerb nemzetiségű, a többség magyar vagy bunyevác, a kapitányunk apatini születésű volt. Az ő autóját felfordították és fölgyjűjtötták.

Én úgy mentem el a frontra, hogy tudtam: élve fogok hazatérni. Ha nagyon szorul a helyzet, és nem látok más kiutat, akkor meg fogok szökni. Golyószóróval vagy tankkal utat vágok magamnak, és átnyegyek a magyar határon. Eddig a kritikus pontig nem jutottam el, de amit ott láttam, tapasztaltam, az nagyon megviselt.

A fronton eltöltött 47 napot épségben megúsztam, de 17 kilót lefogytam, és amikor a hazaérkezésemkor anyósom meglátott, azzal fogadott, hogy: „Hogy nézel ki, Matyi? Én téged túléllek!” Pedig az ellátásra nem lehetett panaszunk. Leginkább marhahúst, konzervet, kétszersültet ettünk, ci-

garettát is kaphattunk, amennyit akartunk. Etetek, itattak bennünket, csak hogy ott tartsanak. Minden éjjel úgy aludtam el, hogy a golyószóró csőre volt töltve.

Nem az ellenségől, nem a horvátoktól kellett félnünk, hanem a szőrösöktől, a mocskosoktól. Volt olyan, hogy az önkéntesek elrejtőztek az üresen álló házakban, és lőttek bennünket. Számukra ezt engedélyezték, sőt parancsba kapták. Szórakozásból is lövöldöztek. Villanypóznára, talált labdára, bármire. Nem sokat ért ott az ember élete. A bajtársaim közül az első 3 hét alatt 9-en felakasztották magukat. Képtelenek voltak elviselni. A végén már nagyon kiéleződött a viszony közöttünk és a mitrovicai meg a belgrádi parancsnokság között. Elhatároztuk, hogy ha nem engednek bennünket haza, akkor a tankokkal megindulunk Mitrovica felé. Erre azt a választ kaptuk, hogy ha megtesszük, akkor egész úton bombáznunk fognak bennünket. A végére már a hivatásos katonákból egy sem maradt, csak mi, tartalékosok meg az önkéntesek.

Az a 45 nap 120 000 márkámba került. A vállalkozásom nélkül maradtam, az alkalmazottaim munkanélküliek lettek, kénytelen voltam megválni a földtől, pénzzé kellett tennem szinte mindent. Ráment az egészségem, évekig küszködtem a gyomorfekélyvel. Most már hetedik esztendeje a Tisza a menedékem. Ebben a Tiszára néző házban találtam meg a nyugalmam. A betegségből kigyógyultam, most 67 éves vagyok, és időnként eszembe jutnak anyósom szavai a túlélésről. Ilyenkor elmosolyodom, és elégedetten állapítom meg: béke van és mi mindketten élünk...

SZABÓ Angéla (Délhír)

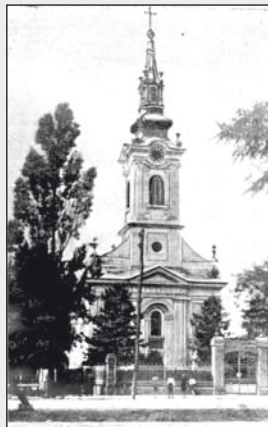
Hogyan kerültek evangélikusok Járekre?

Az utóbbi években, mint ahogy az idén is, a hónap elején, Járekon megemlékeztek a II. világháború utáni jugoszláv katonai hatóságok által működtetett haláltábor mintegy 6,5 ezer felnőtt és gyermek áldozatáról. Az áldozatokat az egykori német evangélikus temető sírboltjaiban, miután pedig azok megteltek, jeltelen sírokban földelték el. A temetőnek ma már nyoma sincs. Hogyan kerülnek német evangélikusok Temerinbe vagy Járekre?

Járekot 1787-ben evangélikus vallású német telepesek alapították. A település Újvidéktől mintegy 15 km-re észak-keletre fekszik. Egykoron 2000 lelket számlált és egyike volt a néhány színnémet bácskai falvaknak. Lakosai a német hadparancsnokság utasítására 1944. október 7-én és 8-án elhagyták otthonaikat, és Sziléziába távoztak a közeledő Vöröshadsereg és partizáncsapatok elől. Járekon 54 német ajkú személy maradt.

A járeki haláltábor a kommunista jugoszláv időkben hivatalosan a „különleges tábor” elnevezést viselte. 1944. december 2-án

nyílt meg, 500 napig működött, és 1946. április 17-én számolták fel. A táborba internált németek száma elérte a 15 ezret, az ott elhalálozottak száma legalább 7000 fő, közülük 5240-ről név szerinti feljegyzések vannak. Járek volt maga a pokol, az a hely, ahová Duna-menti svábokat, zömükben időseket és betegeket, 14 évnél fiatalabb gyermekeket, kisgyermekes anyákat internáltak. Magyarokat is tartottak ott fogva. A járeki internáló táborban



Korabeli felvétel a járeki evangélikus templomról

elhunytak esetében a dokumentumok legtöbbször a következő okokat jelölik meg a halál okaként: tifusz, izomsorvadás, vérhas, kimerültség, kínzás és erőszak.

(Forrás: www.bulkes.de)



Kibut Zoltánnak és
nejenek, Fleisz Veronkának
házasságkötésük 40. évfordulója
alkalmából gratulálunk,
és sok-sok boldog,
együtt eltöltött évet kívánunk.
Szerető testvére, **Rózsa, Rudy,**
Kelly és Tracey

Öntapadó feliratok, cégtáblák stb. készítése és felragasztása –
minden méretben a **Temerini Újság** nyomdájában.
Telefonszám: **843-750**

A gyógyszernek nem minősülő készítményekről

A TV-BEN, ÚJSÁGBAN, RÁDIÓBAN ELÁRASZTANAK BENNÜNKET a hirdetésekkel. A polgár bosszankodhat, hogy a műsorokat lépten-nyomon megszakítják a különféle reklámok. Közöttük számban és időtartamban is talán első helyen vannak a „gyógyszernek nem minősülő gyógyhatású készítmények”, valamint a különféle táplálékkiegészítővel foglalkozó hirdetések, melyek sokasága gyakran magát a műsort teszi élvezhetetlenné. S ez nem csupán a hazai helyzetre jellemző.

A sok tekintetben szabályozatlan helyzet eszményi feltételeket biztosít a bizonytalan eredetű és hatású készítmények reklámozására, valamint forgalomba hozatalára. A gyártó és a forgalmazó a különféle természetes eredetű készítmény és étrend-kiegészítő hatását nem köteles bizonyítani, csupán be kell őket jelentenie (regisztrálni) az egészségügyi minisztériumnál. Számos esetben ez sem történik meg, hanem a készítményt, regisztráció nélkül, nagyvonalú egyszerűséggel elkezdik árulni. Gyakorlatban ez úgy történik, hogy egy vállalkozó szellemű személy, gyakran minden alapot nélkülözve, ráfogja egy anyagra hogy az az emberi szervezet jobb működéséhez szükséges. Ebből következik, hogy azt meg kell venni és fogyasztani. Ha az ötletgazda ügyes, piramisjátékhoz hasonló saját eladási hálózatot is képes felépíteni, azt akár külföldről is működtetni, ezáltal nagy hasznot húz az emberek hiszékenységre alapozva. Rosszabb eset, ha a készítményre, miután regisztrálták, ráfogják, hogy az gyógyhatással (is) rendelkezik, esetenként több betegségre is kedvező hatása van. Pedig azt, hogy egy szernek gyógyhatása van, azaz hogy gyógyszerrel van szó, már egészen más módon kell bizonyítani. Ehhez az orvostudomány és gyógyszerészet külön szakmai és tudományos módszerekkel rendelkezik. Ilyen bizonyítékok nélkül gyógyszert nem (lenne) szabad forgalomba hozni, és ennek számtalan oka van, amire itt nem térhetünk ki.

Papírgyűjtés hatodszor

Jól sikerült a Kókai Imre Általános Iskola diákjainak papírgyűjtési megmozdulása. A választott környezetvédelem elnevezésű tantárgy keretében szervezték meg, immár hatodik alkalommal. A gyűjtést a szaktanárok támogatásával teljes egészében a diákok készítették elő, szervezik meg és bonyolítják le. Az iskola udvarában elhelyezett konténerbe 1660 kg papírt sikerült összegyűjteni, amit a felvásárlónál értékesítettek. A diákok ezúton köszönik meg mindenkinek az akcióhoz nyújtott segítséget és hozzájárulást. Az eladott papírért járó összeget az iskola eszközeinek felújítására és bővítésére fordítják.

Iskolások műhelymunkája

A Kókai Imre iskola alsós diákjai a műhelymunka keretében díszbaglyokat készítettek. Nagy örömmel láttak a munkához, mert a feladatot közkívánságra végezték. A munkafolyamatot az Első Helyi Közösség kézimunkázó asszonyai felügyelték.

Adventi asztali, fali és ajtóra akasztható koszorúk, díszek, kopogtatók, fenyőágak, tűzszivacs kapható a közelgő advent alkalmából.
Továbbá: sírcsokrok, ikebanák, könnycsepp-csokrok, sírdíszek.



Nagy-Lackó kertészet

Népfő utca 52.
Tel.: 843-079, 062/863-82-18

Becsületére váljék a hazai egészségügyi felügyelőknak, hogy nemrégiben rendes ellenőrzés keretében 40 ezer doboz gyanús készítmény forgalomból való kivonását rendelték el, mivel megállapították, hogy egy zimonyi cégben 60 féle táplálékkiegészítőt gyártottak, közöttük 34-ről nem volt bizonylat arról, hogy bejelentették az egészségügyi minisztériumban. Ilyen esetben pedig gyakorlatilag semmit sem lehet tudni a szerről, hiszen az összetétele úgy változtatható, ahogyan éppen a helyzet kívánja. Más szóval: csupán a reklám szövege a nagyon gyenge bizonyíték arra, hogy bármilyen testi-lelki problémának megoldására jó hatással van. Sajnos, az idők folyamán már jónéhány táplálékkiegészítőről és biológiai vagy természetes eredetű hasonló készítményről bebizonyosodott, hogy nem csak hatástalan, hanem kifejezetten káros. Ennek a lehetősége a gyanútlan vásárlóban fel sem merül.

A TÁPLÁLÉKKIEGÉSZÍTŐK MERÉSZ GYÁRTÓINAK TALÁLÉKONYSÁGA határtalan. Előszóval próbálják felruházni készítményeiket olyan betegségekre vonatkozó jótékony hatással, melyekre az orvostudomány még nem rendelkezik eléggé hatásos gyógyszerrel vagy gyógymóddal. Példa erre a felügyelők akciója folyamán szabálytalan reklámozás miatt megnevezett Dijabel nevű készítmény, melyről azt állították, hogy megállítja (szerbül: „zaustavlja”) a cukorbetegséget. A „megállítja” kifejezés nem csak szerbül, más nyelveken is nehezen értelmezhető. Ha nem gyógyítja, akkor mégis milyen hatása van a cukorbetegségről? Hiszen minden orvos tudja, hogy a helyesen megállapított cukorbetegséget egyelőre semmivel nem lehet meggyógyítani, csak a lefolyását lehet lassítani. Sajnos, számtalan más betegség és kóros állapot (kopaszság, női és férfi terméketlenség, rosszindulatú daganat, ateroszklerózis, bőrbetegségek, izületi betegség stb.) megoldására, enyhítésére kínálnak, általában díszes csomagolásban, jó pénzért, olyan készítményt, mely hatástalan, vagy melyre szervezetünknek, változatos táplálkozás mellett, egyáltalán nincs szüksége. Ezért, szerintem akkor cselekszünk helyesen, ha a betegséggel orvoshoz fordulunk, a reklámozott kiegészítő vásárlásával pedig nem verjük magunkat felesleges költségre.

Dr. DUJMOVICS Ferenc

Gál László meg a birkák

Európában és az ország nyugati vidékein még tartott a második világháború, amikor a jugoszláv kormány rendeletet hozott a mezőgazdasági termékek kötelező állami felvásárlásáról, közkeletű elnevezéssel a beszolgáltatásról. A lebonyolítás érdekében Poljopromet néven vállalatot hoztak létre, s a rendelettel megállapított kvóták szerinti terményfölösleget – amely sokszor a család szükségletére sem volt elég – a mezőgazdasági háztartások ennél voltak kötelesek értékesíteni – erősen nyomott, a reálisnál jóval alacsonyabb áron. Kezdetben ezt az eljárást az ország ún. paszszív mezőgazdasági vidékein dúló éhínséggel, majd az ipari termelés újraindítása céljából a városokba toborzott munkások szükségleteivel magyarázták. Mindkettőben volt igazság, azonban a harmadik, legalább ennyire fontos politikai okot a lakosság elől elhallgatták: a beszolgáltatás egyre kíméletlenebbül szorító présével, akárcsak a folyton növelt adókkal a parasztság tönkretételét és ez által a mezőgazdasági területek minél nagyobb mérvű államosítását kívánták elérni. Mindez korántsem csak a nagygazdákat érintette hátrányosan, bár a propaganda mindenekelőtt őket vette célba, de azokat is, akik a földreform során jutottak néhány holdnyi „tapsikolt” parcellához. Akinek ugyanis akárcsak talpalatnyi földtulajdona volt is, az sem ingyenes nyugdíj- és betegbiztosításhoz, sem családi pótlékhoz, sem egyéb szociális előnyökhöz nem juthatott, még ha egyébként mindarra rá is szorult. A beszolgáltatás eszközeivel folytatott kizsákmányolás 1952-ig tartott, s nem csupán a búza- és kukoricatermesztőket érintette, de egy idő után már kiterjedt a hús, a zsír, a gyapjú és a bőr kötelező felvásárlására is, ugyancsak jelképes áron. Érthető, hogy a lakosság a legkülönbözőbb módon állt ellen a sanyargatásnak, és igyekezett kijátszani az ellenőrök és

végrehajtók – a különféle gúnyneveken máig emlegetett, de hatalmuk teljének idején rettegett „bajuszszaggatók” – éberségét. Így vált a korszak emblematikus figurájává Temerinben Zsíros Bandi, vagy a zentai-kanizsai tanyavilágban a kíméletlen Balla-vész. Ugyanakkor korabeli sajtó a szolidaritás legkisebb jelét sem érezte a lakosság iránt, helyette teli szájjal harsogta az állam- és pártvezetés által megfogalmazott irányelveket. A beszolgáltatások hét esztendeje alatt csupán a Vajdaságban több ezer gazdát fogtak perbe és ítélték el, amiért nem tettek eleget kötelezettségeiknek. Eközben mindent, még az úgynevezett szépirodalmat és az újságok humorrovátát is megmérgezte a hivatalos propaganda, amelynek hű bértollnokai maguk is elhitték, akárcsak lehangosabbikuk, a kommunista eszme akkori fanatikusa, Gál László, hogy „a hit a lényeg/nem az igazság”. Az akkor még Újvidéken megjelenő 7 Napban a költő-újságíró által szerkesztett humorrovát heti rendszerességgel ostromozta, gúnyolta és kipellengérezte a terményrejtegetésért elítélt „kulákokat”, legtöbbször nevéket is meghurcolva a többnyire évekre, sőt amellett nemegyszer vagyonelkobzásra is elítélt szerencsétleneknek. Íme egy példa a sok közül:

„Mít Sütsz kis Sütsz?”

A szabadkai Sütsz Sándor azt sütötte ki, hogy eladta feketén a kukoricáját. Enyhítő körülmény, hogy a Kopunovics Máté is hasonlót főzött ki. A két kitiünő szakácsot egyidőre leszoktatják a sütés-főzésről.

*

Vida István moholi gazda nyolcvan mázsa búzáját a zsiszik ette meg, de Vida rontotta el tőle a gyomrát.

*

Szegény Péjics Istvánnak még zsiszikje sem volt – kénytelenségből a birkáival etetett fel 190 mázsa búzát. A nemes állatvédőt a Népbíróság megfelelő dicséretben részesíti.” (1947. február 21.)

Pedofil

bűncselekmények

A belügyminisztérium szervezett bűnözés elleni hivatala és az ügyészség cyberbűnözés elleni osztálya az Armagedon akció keretében több belgrádi és temerini ponton házkutatást végzett annak alapos gyanújával, hogy több belgrádi személy kiskorúak bevonásával szexuális bűncselekményeket követett el. Az akció keretében őrizetbe vették A. S. (52), B. M. (51) és K. N. (29) belgrádi lakosokat. Azzal terhelik őket, hogy a folyó évben az interneten kiskorúak, és gyermekek terhére videóanyagot szereztek be és terjesztettek. A házkutatások helyszínein a rendőrség bizonyítékokat talált, és ezeket lefoglalta. A gyanúsítottak ellen a belgrádi felsőbb ügyészségen feljelentést tettek.

(Forrás: Kurir, 021.rs)

Bennünket közelebről érintő szatírárt is találunk Gál rovatában, bár szelídebbet, amely jobb időkből akár Mikszáth valamely karcos anekdotájában is elmegetett volna:

„Hatalmas birkavész Temerinben

Hatalmas arányú birkavész majdnem 100 százalékból elpusztította Temerin állatállományát. A szörnyű veszedelemre úgy jöttek rá, hogy a temerini népbizottság összeírta a birkákat és csupán három családnál talált mindössze 341 állatot. Más száz birkatenyésztőnél semmit sem talált az ügyes népbizottság. Illetékes helyen felmerült az ötlet, hogy most már a temerini birkák számolják meg a népbizottság tagjait, hátha a birkák jobban számolnak.

Kiküldött birkaszámlálónk jelentése szerint a bizottság bement az egyik udvarra, és számolni kezdte a birkákat. Számolta, számolta, de sehogyan sem sikerült megállapítani a végeredményt. Az egyik bizottsági tag elkéseredetten kifakadt: – Azt a tarka birkát ott nem tudom megszámolni. Folyton mozog.” (1947. június 27.)

CSORBA Béla



Loquela

School of English
since 1992

Angol, német és szerb NYELVTANFOLYAMOK

Temerin, Petőfi Sándor u. 52.
Telefon: 021/851-525, 064/170-9681

Authorised
Examinations
Preparation
Centre

In association with



BRITISH
COUNCIL



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk
**aluminium és PVC-műanyag
ajtókat és ablakokat**
hatkamrás profilokból, továbbá redőnyöket,
szúnyoghálókat és garázsajtókat
az Ön kívánsága és a megadott méret szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Részletfizetés is lehetséges.

Hívja az alábbi számok egyikét:

846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

Miserend

27-én, pénteken 8 óraker: egy szándékra. 15.30 óraker horvát nyelvű szentmise.
28-án, szombaton 8 óraker: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Szilákné Nagy Ilnáért, elh. szüleiért, Nagy Andrásért, Klinec Erzsébetért, Tóth Franciskáért.
29-én advent 1. vasárnapja, a Telepen 7 óraker: †Kocsicska Imréért, a plébániatemplomban 8.30 óraker: a népert, 10 óraker: az elh. Csorba nagyszülőkért.
30-án, hétfőn 8-kor: szabad a szándék.
December 1-jén, kedden 8 óraker: Szent Antal tiszteletére.
2-án, szerdán 8-kor: szabad a szándék.
3-án, csütörtökön 17 óraker: szabad a szándék.

Egyházközségi hírek

- Bérállkozó-jelöltek bemutatása a közöseknek bérmaszüleikkel együtt: advent első vasárnapján, november 29-én a diákmissén.
- Természetbeli gyűjtés a szabadkai szeminárium javára. Az erre a célra szánt adományokat a föld terméseiből, kertjeink, gyümölcsöseink terményeiből átadhatók még a plébánián péntekig (november 29.), irodaidőben, 9–11 óra között.
- Keresztelési találkozó a szülők és a keresztülők részére december 3-án, csütörtökön 15.30 óraker.
- A plébániatemplom új padlóburkolatának lerakási munkálatai befejeződtek. Hála legyen a Jőistennek és a hűvek imádkozó és adakozó szeretetének!

MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalomban eltelt hét éve, hogy elvesztettük szeretűnket



SZILÁKNÉ NAGY Ilnát
(1941–2008)

Kit őriz a szívűnk,
nem hal meg soha,
kit lelkűnkkel látunk,
nem megy el soha.
Telnek a hónapok,
múlnak az évek,
akik szívűből szerettek,
nem felednek téged.

Szerető családod

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett fiamtól



JÁNOSI Károlytól
(1964–2015)

Magaddal vittél
sok reményt és szeretetet.
Csendben elmentél,
itt hagyta azokat,
akiket nagyon szeretted.
Téged elfeledni
nem lehet,
csak letűrőlni
az érted hulló könnyeket.

Gyászoló
édesanyád

APRÓHIRDETÉSEK

- Galamboknak való aprószemű napraforgó eladó. Nikola Pašić u. 119., tel.: 062/41-21-52.
- **Tritikálé eladó. Telefonszám: 063/52-93-41.**
- Külföldi, téli használt gumibroncsok, több méretben, eladók. Szerelés ingyenes. Tel.: 063/70-24-801 (Robi).
- **Smederevói tüzelős sparthelt, két kaucs, mosogató**

és háromajtós felső konyhaszekrény, kedvező áron eladó. Tel.: 062/8-458-975.

- Eladó összecsuksukható piaci állvány, gáztűzhely, palack, fotel, nyomtató (1000 Din), edzőgép. Tel.: 064/321-74-47.
- **Kétszobás lakás kiadó Temerin központjában. Telefonszám: 063/8-223-253.**
- Malacok eladók. Nilola Pašić utca 61., tel.: 063/8-675-039.

• **Fél hold föld az Öregmajor dűlőben eladó. Telefonszám: 846-125 (az esti órákban).**

- Vágni való csirkék élve vagy konyhakészen eladók. Telefonszám: 841-500.
 - **Építkezési telket vagy bontásra való házat vennék. Telefonszám: 063/8-472-414.**
 - Téli disznóvágást vállallok, 15 Din/kg. Tel.: 062/16-30-407.
- Folytatása a 14. oldalon

Egyházközségűnk honlapjának címe:

www.plebانيا.temerin.info

Irodaidő a plébánián:

munkanapokon 9–11 óráig, hétfő kivételével.

ST CABLE



HOGYAN NYUGDÍJAZHATJA RÉGI TÉVÉKÉSZÜLÉKÉT? KÖNNYEDÉN!



12 havi
RÉSZLETFIZETÉSRE

TÉVÉKÉSZÜLÉKEK
LAPTOPOK
TÁBLAGÉPEK



DECEMBER 1-jétől

www.stcable.tv

MEGEMLEKEZÉS

November 28-án lesz szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk drága szerettünk



LUKÁCSNÉ JANKOVITY Borbála
(1937–2015)

„Emléke, mint lámpafény az estben,
Kitündököl és ragyog egyre szebben.
És melegít, mint kandalló a téiben,
Derűs szelíden és örök fehéren.”

(Juhász Gyula)

Áldott és nemes emléke örökké szívünkben él.

Szerettei

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk 11 éve elhunyt férjemre, édesapánkra, nagyapámra, apósomra



ÖKRÉSZ Imrére
(1944–2004)



Mind elmegyünk majd egy szép napon,
ha a küldetés véget ér.

Mind elmegyünk, el sem búcsúznunk,
az életünk csak ennyit ér. Az életünk csak ennyit ér...

Nyugodjál békében!

Köszönet mindazoknak, akik megemlékeznek róla.

Emlékét őrzik szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett barátunktól



JÁNOSI Karcsitól
(1964–2015)

Egy percben életed véget ért,
mint a vihar a rózsát,
a halál tépte szét.
Búcsú nélkül mentél el,
de lelkünkben mindig itt leszel.

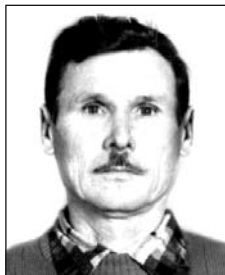
Örök az arcod,
nem száll el szavad,
minden mosolyod
a szívünkben marad.

Nyugodjál békében!

Emléked megőrzi
komád, Majoros István, Etu és Emma

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik szeretett édesapánkat, nagyapánkat és dédapánkat



PÁSZTOR Ferencet
(1924–2015)

utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományukkal, valamint vigasztaló szavaikkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Legyen békés a pihenése!

Gyászoló két lánya
családjukkal

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet a rokonoknak, barátoknak, munkatársaknak, szomszédoknak, volt osztálytársaknak és minden végtiszteletadónak, akik szerettünk



JÁNOSI Károly
(1964–2015)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.
Legyen áldott és békés a pihenése!

A gyászoló család

Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hírdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 4 óráig hirdetésgyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől és édesapánktól



JÁNOSI Károlytól
(1964–2015)

Véget ért az életed,
szívedben már nyugalom,
miénkben, kik itt maradtunk,
soha nem múló örök fájdalom.

Emléked szívünkbe zárjuk.

Gyászoló családod

VÉGSŐ BÚCSÚ

Megrendülve búcsúzik megbecsült munkatársától



JÁNOSI Károlytól
(1964–2015)

a Petőfi Mezőgazdasági Birtok munkaközössége

MEGEMLEKEZÉS

Szeretettel emlékezünk drága édesanyámra, aki november 25-én volt 10 éve, hogy eltávozott közülünk



FEKETE Katalin
(1919–2005)

Hiányod nagyon fáj,
örökre így is marad,
te mindig velünk maradsz,
az idő bárhogy is halad.
Legyen békés,
áldott nyugalmad!

Lányod, Ilonka
és családja



Temetkezési vállalat, Néprfront u.
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

MEGEMLEKEZÉS



JÁNOSI Károly
(1964–2015. 11. 20.)



özv. LOVASNÉ RÉVÉSZ Marcella
(1953–2015. 11. 21.)



özv. MAZIC BOGNÁR Ilona
(1925–2015. 11. 21.)



özv. URACSNÉ GŐZ Julianna
(1944–2015. 11. 22.)



KISS András
(1940–2015. 11. 24.)

temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

A plébánia telefonszáma: 844-001

A mezőgazdasági földterületről szóló törvény 64. szakaszának 3. bekezdése (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 62/06., 69/08. és 41/09. szám) és Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásával kapcsolatos eljárás lebonyolítására illetékes szerv kijelöléséről szóló határozat 1. szakasza (Temerin Község Hivatalos Lapja, 15/2006. szám) alapján Temerin község elnöke 2015.XI.18-án

HATÁROZATOT

hoz

TEMERIN KÖZSÉG TERÜLETÉN AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLET BÉRBEADÁSÁRÓL SZÓLÓ NYILVÁNOS HIRDETMÉNY KIÍRÁSÁRÓL

és

HIRDETMÉNYT

ír ki

AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLET MÁSODIK KÖRÖS ÍRÁSBELI AJÁNLATAINAK ÖSSZEGYŰJTÉSE ÚTJÁN TÖRTÉNŐ BÉRBEADÁSÁRA

I.

A nyilvános árverés tárgya

1. Temerin község elnöke nyilvános hirdetményt ír ki a Temerin községben állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásáról a második körös írásbeli ajánlatának begyűjtése alapján, az alábbi kataszteri községekben: **(Lásd a táblázatot)**

2. A dokumentációba való betekintésre: a kataszteri parcellák grafikus vázlata kataszteri községeként és a bérbeadás tárgyát képező parcellák listája a létrehozott nyilvános árverések (komplexumok) szerint, a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal épületében (8A iroda) minden munkanapon 10.00 és 14.00 óra között nyílik lehetőség. Érdeklődni lehet Slavko Vrhovacnál, a 843-888-as vezetékes, illetve a 069/145 0220-as mobilszámon.

3. A hirdetményben szereplő földet a megtekintett állapotban kell átadni, és a bérlő nem hivatkozhat annak fizikai hiányosságaira.

4. A bére adandó mezőgazdasági földterületet az alábbi időpontokban lehet megtekinteni:

2015. november 23-án 10:00 órakor a temerini kataszteri községben,

2015. november 23-án 10:30 órakor a járeki kataszteri községben,

2015. november 23-án 11:00 órakor a szőregi kataszteri községben.

5. Amennyiben az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásának nyilvános árverésére vonatkozó hirdetmény kiírása után törvényes okok miatt módosul a hirdetményben feltüntetett földterület nagysága, a további bérbeadási eljárást csak az újonnan megállapított területre vonatkozóan kell lebonyolítani.

6. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása során keletkezett valamennyi költség a nyertes személyt terheli.

7. A hirdetményben szereplő földet kizárólag mezőgazdasági célokra adják bérebe, egyéb célra nem használható.

8. A hirdetményben szereplő föld nem adható albérletbe.

II.

A nyilvános árverésre való jelentkezés feltételei

1. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület nyilvános árverésén az alábbi személyek vehetnek részt:

- **jogi és természetes személy** – aki a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe be van jegyezve, aktív státussal rendelkezik.

2. A nyilvános árverésre való jelentkezés feltételeinek teljesítését az ajánlattevő az alábbi okmányokkal igazolja:

- természetes személyeknek a személyi igazolvány fénymásolata, vagy a chippel ellátott leolvasott személyi igazolvány másolata, jogi személyek esetében a gazdasági törzskönyv kivonata (a hirdetmény közzétételétől számítva nem lehet 6 hónapnál régebbi).

- a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe való bejegyzésről, aktív státusról szóló érvényes bizonylat fénymásolata a folyó évre vonatkozóan.

3. Az ajánlattevők kötelessége, hogy a nyilvános árverés kezdete előtt, ezen szakasz 2. pontjában említett dokumentumok eredeti példányát betekintés céljából benyújtsák a nyilvános árverést levezető Bizottságnak. A legkedvezőbb ajánlatot tevő köteles a nyilvános árverésen készült jegyzőkönyv lezárása után, ezen szakasz 2. pontjában említett dokumentumok eredeti példányát átadni a nyilvános árverést levezető Bizottságnak.

4. Azon ajánlattevők, kik ezen szakasz 2. pontja szerint feltüntetett dokumentumok eredetijét vagy hitelesített fénymásolatát adták be, nem kötelesek részt venni a nyilvános árverésen.

Kataszteri község	A nyilvános árverés száma	Terület (hektár, ár, m ²)	Kikiáltási ár (din/hektár)	Letétösszeg (din) 10%	A bérbeadás időszaka (év)
Temerin	1	0,7156	53.920,00	3.858,52	1
Temerin	2	23,5020	24.500,00	57.579,90	1
Temerin	3	12,0839	24.500,00	29.605,56	1
Temerin	4	5,3089	24.500,00	13.006,81	1
Temerin	5	7,7335	53.920,00	41.699,03	1
Temerin	6	3,3504	24.500,00	8.208,48	1
Temerin	7	1,8649	24.500,00	4.569,01	1
Temerin	8	20,0634	53.920,00	108.181,85	1
Temerin	9	30,4686	24.500,00	74.648,07	1
Temerin	10	4,4321	24.500,00	10.858,65	1
Temerin	11	6,7872	24.500,00	16.628,64	1
Temerin	12	0,3081	56.590,00	1.743,54	1
Temerin	13	2,1249	53.920,00	11.457,46	1
Járek	14	0,4985	53.920,00	2.687,91	1
Járek	15	0,4675	53.920,00	2.520,76	1
Járek	16	0,4505	56.590,00	2.549,38	1
Járek	17	0,5755	53.920,00	3.103,10	1
Szőreg	18	0,6547	53.920,00	3.530,14	1
Szőreg	19	0,4201	53.920,00	2.265,18	1
	Összesen:	121,8103			

5. A nyilvános árverést megelőzően, az ajánlattevő felhatalmazottja köteles, hogy az illetékes szervek által hitelesített felhatalmazást kézbesítse a nyilvános árverést levezető Bizottságnak. A nyilvános árverés alatt a felhatalmazott képviselő csak egy ajánlattevőt képviselhet.

6. Az ajánlattevők a nyilvános árverés jelentkezési űrlapjához kötelesek mellékelni a letétösszeg befizetéséről szóló bizonylatot. Ezen hirdetmény I. pontjának táblázatában a letét pontos, dinárban meghatározott összegét minden egyes nyilvános árverésre vonatkozóan külön-külön, a Temerin Község Közigazgatási Hivatal 840-721804-47-es számú számlájára kell befizetni.

7. A nyilvános árverést követően – a legkedvezőbb ajánlatot tevő kivételével – valamennyi ajánlattevőnek a befizetett letétösszeg vissza lesz fizetve. A legkedvezőbb ajánlatot tevőnek a letétösszeg az évi bérleti díjába be lesz számítva. Ha a legkedvezőbb ajánlatot tevő pályázati résztvevő visszavonja az ajánlatát, a letétösszeget nem fogjuk neki visszafizetni. A létösszeget azon ajánlattevőnek sem lesz visszafizetve, aki a rend és a fegyelem megzavarása végett a nyilvános árveréssel kapcsolatos eljárást vezető bizottság Határozatával kizárták a nyilvános árverésből.

8. Amennyiben az ajánlatban szereplő ár meghaladja a kikiáltási ár kétszeresét, a legjobb ajánlattevő az ajánlatok felbontását követően, az árverés ideje alatt a kikiáltási ár 50 %-ával köteles kiegészíteni a letétösszeget.

9. Az ajánlatok nyilvános árverést akkor tartják meg, ha a megszabott határidőben legalább egy ajánlat érkezik.

10. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása első és második körének nyilvános árverésén való részvételre azon jogi és természetes személyeknek nincs joguk, akik az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásáról szóló régebbi vagy érvényes szerződésben előlátott kötelezettségeket nem teljesítették, továbbá akiket a mezőgazdasági földterületen végzett birtokháborítás terhel vagy akik az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása nyilvános árverésének bármely szakaszának zavartalan lebonyolítását akadályozták.

III.

A nyilvános árverésre való jelentkezéshez szükséges dokumentumok

- jelentkezési űrlap (kitöltve és aláírva),
- bizonylat a letétösszeg befizetéséről,
- természetes személyek esetében lakhelyről szóló bizonylat, illetve jogi személy esetében cégjegyzékkivonat (a hirdetmény közzétételétől számítva nem lehet 6 hónapnál régebbi),
- a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe való bejegyzésről, aktív státusról szóló érvényes bizonylat a folyó évre vonatkozóan,
- A jelentkezési űrlapot és a megcímzett borítéko-

kat, illetve a Község címét tartalmazó ragcédulákat minden munkanapon a Községi Közigazgatási Hivatal iktatójánál lehet átvenni. Az ajánlattevővel a jelentkezési űrlap tartalmát időben meg kell ismertetni.

A hirdetményre szóló jelentkezési űrlapot lepecsételt borítékban kell elküldeni, amelyen a következőket kell feltüntetni:

Az elülső oldalon:

- Cím: **Opština Temerin, Komisiji za sprovođenje postupka davanja u zakup poljoprivrednog zemljišta u državnoj svojini, Novosadska 326. szám,**
- **PONUĐA – NE OTVARATI** megjelöléssel,
- a nyilvános árverés száma _____ (feltüntetni a községi katasztert is)

A hátsó oldalon:

- az ajánlattevő családi és utóneve/ megnevezése és címe.

Az említett dokumentumokat a hirdetményre szóló jelentkezési űrlappal együtt kell átadni.

IV.

A jelentkezések benyújtásának határideje

A jelentkezések benyújtásának végső határideje 2015. december 3. déli 12.00 óra. Érvényesnek csak azokat a jelentkezési űrlapokat fogjuk tekinteni, melyek a kézbesítés módjától függetlenül, a fenti időpontig beérkeznek a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal iktatószolgálatába.

A nem teljes és késve benyújtott jelentkezési űrlapokat nem vesszük figyelembe.

V.

A nyilvános árverés

Ezen hirdetmény I. pontjában említett földterületek bérbeadásának nyilvános árverése a Temerin Község Közigazgatási Hivatalának épületében (Újvidéki utca 326.) kerül megtartásra, és pedig:

1. 2015. december 4-én délelőtt 09:00 órától a temerini kataszteri községre vonatkozóan,
2. 2015. december 4-én délelőtt 10:00 órától a járeki kataszteri községre vonatkozóan,
3. 2015. december 4-én délelőtt 10:30-tól a szőregi kataszteri községre vonatkozóan.

VI.

A bérleti díj kifizetése

A bérleti díjat a Szerb Nemzeti Banknak a nyilvános árverés napján érvényes középárfolyama szerint át kell számítani euróra.

A bérleti díjat előre ki kell fizetni a Szerb Nemzeti Bank középárfolyamának megfelelő dinár-ellenértéke szerint, amely a befizetés napján van érvényben.

VII.

A fizetési eszközök biztosítása

A legkedvezőbb ajánlattevő a határozat jogerőségét követő 10 napon belül köteles benyújtani a bérleti díj befizetéséről szóló bizonylatot, melynek összegét az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásáról szóló jogerős határozattal határozták meg, amelyből a befizetett letétösszeget levonták, és amely a Temerini Községi Közigazgatási Hivatalon keresztül a Szerb Köztársaság Mezőgazdasági és Környezetvédelmi Minisztériumához lesz eljuttatva.

A több mint 1 évre megkötött szerződés esetén a bérlőnek legkésőbb szeptember 30-áig be kell fizetnie minden soron következő év bérleti díját, az első bérleti évre vonatkozó bérleti díjhoz pedig az alábbiakat kell mellékelnie:

- az üzleti bank jótállását a mezőgazdasági földterület bérleti díjának évi összegére vonatkozóan vagy
- szerződést a kezes kezességéről (jogi személy)
- a bérleti díj befizetésének biztosítása érdekében az egy évre kiszabott bérleti díjnak megfelelő letétösszeg befizetéséről szóló bizonylatot, mellyel ezen összeg – a rendszeres befizetések esetén – az utolsó évre vonatkozó bérleti díjként könyvelik el.

Amennyiben a bérlő nem nyújtja be ezen pont 2. bekezdésében megkövetelt befizetést igazoló bizonylatot, a bérlésről szóló szerződést felbontják, a bérleti díjat pedig a megfizetésből biztosított eszközökből fogják megfizettetni.

Ezt a határozatot Temerin Község Hivatalos Lapjában, a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal, valamint a helyi irodák hirdetőabláján, a honlapon, a Naše novine és Temerini Újság elnevezésű helyi lapokban közzé kell tenni azzal, hogy a jelentkezési űrlapok benyújtásának határidejét a Temerin Község Hivatalos Lapjában való közzétételének napjától kell számítani.

**SZERB KÖZTÁRSASÁG, VAJDASÁG AT
TEMERIN KÖZSÉG
KÖZSÉGI ELNÖK**

Szám: 320-23/2015-02

Kelt: 2015.XI.18.

TEMERIN

Đuro Žiga s. k., TEMERIN KÖZSÉG ELNÖKE

LABDARÚGÁS

Szerb liga – Vajdasági csoport
BORAC (Sakule)–SLOGA 1:2
 (1:1)

A vendégcsapatot Panić juttatta vezetéshez a 22. percben, a hazaiak azonban nem sokkal később kiegyenlítették, majd Grujić, a Sloga játékos a kapufát találta el, így a félidőben döntetlen volt az állás. A szünet után pár perccel Svitic révén a temeriniak szereztek meg a vezetést, aki fejjel talált be a hálóba. A mérkőzés hátralevő részében mind a két oldalon akadt néhány gólszerzési lehetőség, újabb találat azonban nem született. A Sloga 6 győzelemmel, 4 döntetlennel és 5 vereséggel a hatodik helyen zárta az őszi idényt.

Vajdasági liga – Újvidéki-szerzésmági csoport

MLADOST–LSK (Lačarak) 1:1
 (1:1)

A járeki csapatnak nem sikerült felülmúlnia a sereghajtót az utolsó idej mérkőzésén. A hazaiak ugyan megszerezték a vezetést Goran Đukić góljával, a lačarakiak azonban nem sokkal a szünet előtt kiegyenlítették. A téréfcsere után a járekiak többet kezdeményeztek, de újabb találatot nem tudtak szerezni. A Mladost 4 győzelemmel, 5 döntetlennel és 6 vereséggel a 11. helyen van bajnokság felénél, de hátrébb csúszhat egy hellyel, ha az erdővégi Sloga legalább egy pontot szerez az újvidéki Borac ellen. Ezt a találkozót egy későbbi időpontban pótolják be.

Újvidéki liga

TSK–ŠAJKAŠ (Kovilj) 2:0 (0:0)

Győzelemmel búcsúztak a szurkolóktól az őszi idény végén a temerini labdarúgók, akik megérdemelten nyertek a táblázaton náluk jobban helyezett kovilji csapat ellen. A három pont begyűjtése elsősorban Tomićnak köszönhető, aki az 54. percben fejesgóllal juttatta vezetéshez a TSK-t. Két perccel később is ő talált be a hálóba, néhány csel után a kapura lőtt és

megadásra kényszerítette a vendégek hálóőrét. A temerini csapat 50 százalékos teljesítménnyel, 6-6 győzelemmel és vereséggel, illetve három döntetlennel a nyolcadik helyen fejezte be az idény első részét. A TSK 20 gólt szerzett és 22-öt kapott a 15 bajnoki mérkőzés során.

TSK: Petković, Laušev, Ostojić, Milosavljević, Varga, Zečević, Savić (Vinković), Pilić, M. Tomić (Nežić), Zeljković, Blanuša (Sörös).

JEDINSTVO (Piros)–SIRIG 0:0

A szőregi csapat a hétvégi döntetlen miatt a harmadik helyen fejezte be az őszi idényt. A 15 forduló során 35 pontot szerzett, ugyanannyit, mint a listavezető újvidéki Index és a második futaki Sofeks. Az Index azonban egy mérkőzéssel kevesebbet játszott, mivel a hétvégén nem tudták megrendezni Ledinciben a Vinogradar–Index találkozót. A meccset ezen a hétvégén pótolják be. A szőregieknek 11 győzelmük, valamint 2-2 döntetlenjük és vereségük van, így tavasszal a bajnoki címért küzdhetnek.

ASZTALITENISZ

A hétvégén a ligaküzdelmek 6. fordulóját játszották országszerte. Első férficsapatunk az újvidéki Radničkit látta vendégül a II. szövetségi ligában és 4:1-es győzelmet aratott. Eredmények: Pető Z.–Komlusz 3:0, Nagyidai Z.–Komad 2:3, Fehér R.–Starević 3:2, Pető, Tepić–Komlušán, Starević 3:0, Pető–Komad 3:0. Női csapatunk a vajdasági ligában a szintén újvidéki Pan-Kopčat látta vendégül és 4:1-re nyert, akárcsak a férfiak. Eredmények: Orosz N.–Pilipović 3:0, M. Mrkobrad–Kopčanski 0:3, Vegyelek D.–Mrkobrad 3:0, Orosz, Kiss D.–Kopčanski, Mrkobrad 3:0, Orosz–Kopčanski 3:0. A hétvégén Smederevón kiüzdöttek országos ranglistapontokért a fiúk és a lányok az ifjúsági mezőnyben. Pero Tepić és Orosz Nikolett a legjobb 16 között fejezték be a versenyt, míg Bálint Valentinnak nem sikerült továbbjutnia a selejtező csoportból.

TEKE

Első vajdasági liga
VOJVODINA (Bácsföldvár)–
TSK 7:1 (3201:3113)

A temerini tekézők azon a pályán vendégszerepeltek, ahol egyébként hazai mérkőzéseiket játsszák. A bácsföldváriak fölényesen nyertek, amivel visszavágtak, mivel a két csapat előző idej meccsén a TSK nyert. Csapatunk egyetlen pontját Kalácska László szerezte. A temeriniak a vereség és a többi eredmény alakulása miatt lecsúsztak a táblázaton az utolsó előtti, kilencedik helyre. Ezen a hétvégén, a 11. fordulóban a TSK Torontálvásárhelyen (Debelyacsán) vendégszerepel a Spartacus ellen.

VOJVODINA: Kačanski 533, Zavarkó G. 476, Zavarkó Cs. 563, Lukács 542, Vojnović 544, Čosić 543.

TSK: Varga 514, Kalácska 541, Bartok 511, Tomić 483, Majoros 542, Balo 522.

KÉZILABDA

Első női liga – Északi csoport
SPARTACUS
(Torontálvásárhely)–TEMERIN
23:20 (12:10)

TEMERIN–VRBAS 21:27 (8:14)

A temerini lányok a múlt héten olyan csapatoktól szenvedtek vereséget, amelyek a táblázaton előrébb vannak náluk. Különösen a listavezető és eddig veretlen verbásziak ellen nem volt esélyük a győzelemre. A Temerin szombati ellenfele a Jadran lesz Bácsfeketehegyen.

Második férfi liga – Északi csoport

MLADOST TSK–VOJVODA
STEPSA 33:27 (15:14)

A járeki együttes a 11. fordulóban megszerezte a hetedik idej győzelmét, így a táblázaton az ötödik helyet foglalja el. A csapat a következő fordulóban Adán vendégszerepel a Potisje ellen.

T. N. T.

APRÓHIRDETÉSEK

- Eladó két szőlőskert két vikendházzal a Csúrogi úthoz közel, a Nagypartoknál. Tel.: 063/8-110-152.
- Csutka eladó. Tel.: 063/77-96-502.
- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.
- Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálat motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Tel.: 064/20-72-602.
- A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.
- Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Tel.: 063/8-503-307.
- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázból, pincéből. Azonnal fizetek. Telefonszám: 063/8-043-516.
- Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskéekkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.

- Tizenhét inches Samsung monitor, 20 euró (képcsöves, használt). Telefonszám: 063/8-503-307.
- Takarítást vállalom (tel: 841-412), mosógép (6000 Din), kombinált tűzhely (gáz+elektromos), 6 kW-os termoakkumulációs kályha, franciaágy (50 euró), kucsk két fotellel (70 euró), keltetőgép 100 férőhelyes, jó állapotban levő használt kerékpárok, nagy és kis méretű szőnyegek, futószőnyeg, szlovén gyártmányú ajtók, ablakok, vas bejárati ajtó, íróasztal székkal, tüzelős kályhák, ebédlőbe való vitrin és tálalóasztal, mélyhűtőláda, villanytűzhely, Kreka Weso kályha, tévéállvány, betegek részére kerek járóka, akkumulátoros jeep és kisautó, roller (35-38 nagyság), parkettacsiszoló gép, slajfológép-zsiráf, morzsoló-daráló, sarok ülőgarnitúra, fekete színű alacsony szekrény, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székkal, kéménybe köthető gázkályhák (50–60 euró), babaágyak matraccal (5000 Din), kucskok, fotelok, varrógépek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

További apróhirdetések
 a 9. oldalon

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. A Szekeres László Alapítvány lapunk működéséhez támogatással járul hozzá. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációja u publikációja Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS-SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

